

Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd zostawszy wyprowadzonymi podpłynęliśmy pod Cypr z powodu wiatrów być przeciwnym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wyruszyliśmy stamtąd, płynęliśmy pod osłoną Cypru, ponieważ wiatry były przeciwne,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stamtąd wypłynawszy, podpłynęliśmy pod Cypr z powodu (tego), (że) wiatry być przeciwne*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd zostawszy wyprowadzonymi podpłynęliśmy pod Cypr z powodu wiatrów być przeciwnym

¹⁾ Cypr zatem znajdował się po lewej stronie. Wiatry wiały z pn zach, stąd nie mogli przedostać się prosto z Sydonu do Patary z wyspą Cypr po prawej stronie. Musieli płynąć pod osłoną Cypru i chronić się u wybrzeży Cylicji i Pamfilii.

²⁾ wiatry być przeciwne" - w oryginale traktowane jak jedno pojęcie.